

Xtaxkuare Én Naxindukicha

ALFABETO VARIANTE DE SAN JOSÉ INDEPENDENCIA



Vocales nasales

an 'yo'
en 'se muere'
in 'te vas'
un 'duele'

Tonos

xá 'trabajo'
xa 'felino'
xa 'empañoso'

Consonantes prenasalizadas
ndija ndsuku nchutin, nga'nde

Consonantes aspiradas
jma, jne, jñu, chjoo, tju, kjua, tsjá, sje

Consonantes glotalizadas
ngi'ba, 'me, 'na, 'ña, 'ya, b'i, ch'á, k'ien, s'on, t'in, ts'ú, x'i

Consonantes complejas
jngaa, jnda'a, ntji, nkjaen, ntsjin, nchjeen
'ndi, 'nchi, nd'san, ng'a, nch'án, nds'e

Secuencias consonánticas
ska, chi'in sto, stsi, xchá, xka, xti

Las grafías g y d no van solas, siempre irán acompañadas de la consonante n (ng, nd).
Ejemplo: ndetujma, ngasu'nde.

Elaboraron: Minerva Martínez José, Gerardo Quirino, Maximiano Álvarez, Eusebia Severiano, Rubén García Marcelino.
Asesoría: Eloy García y Mario Chávez Peón.
Imágenes: Andrés Martínez García / Artista plástico mazateco.

El municipio de San José Independencia es donde se encuentran la mayoría de los hablantes de esta variante, a raíz de la reubicación de los mazatecos durante las décadas de 1950 y 1960, hay comunidades como Nuevo San José, María Lombardo, La Joya, Acatlán de Pérez, San Miguel Soyaltepec, entre otras comunidades, donde se encuentran personas oriundas de San José Independencia conocido también como Cerro Campana.



ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MATERIALES ORALES

LANME Laboratorio Nacional de Materiales Orales



INALI INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS